

(C) Baillet, ou l'Etat de Anis, pag. 159. (E) L'An 1661. (F) Baillet, l'Etat de Anis, pag. 160.

„ genereux mépris qu'il avoit fait des grandeurs de la terre le fit reduire aux fatigues de la Mis- „ lion" qui furent grandes & périlleuses (A). Il eut aussi beaucoup à souffrir de la part des Peripatéticiens qui le considéraient comme l'ennemy de leur Aristote. On le jeta dans un affreux cachot sous quel- que pretexte de nouvelle entreprise; mais il en sortit à son honneur avec l'assistance de l'Empereur l'erdinond III. Il se retira sur la fin de ses jours à Salzbourg où il mourut (c) âgé de 75 ans, dont il avoit passé soixante dans l'Ordre des Capucins. L'Histoire de sa mort se trouve dans un petit Livre imprimé l'an 1662 en 12 sous le titre: Relatio veridica de pio obitu R. P. Valeriani (f). Je dirai quelque chose d'une Réponde qu'il fit à un Livre de Conenius (g).

huit, qua mox & perierit, ut nova, & ad verum virtutum consuetudinem Vienna ac Praga propagata Jesuitarum Societas, Pontificia auctoritate diffusio, & cuncto creator. Sed eadem demum loquuta, in Constantiniana dignitate impetravit, obicem posuere. Una Uladislavo, Poloniae Regi, de Valeriano scriptis sententia, restitutum facti sui non Epistolam ad Urbanum VIII. perscripsit, qua praedictus Rex Cardinalatus dignitatem acquirere conentus; ac praeter difficultatem acquisita fuisse, nisi iam tum Societas, quae vocatur, J. E. U. insidius & odia adversus Monachum flagrant, impetranda dignitati obstitisset; veluti nominatus autor, Christianus Korshultus, D. & Prof. Kiloniensis refert, in Valeriano

Confessore, lit. a. 4. 5. (14). Notez que Monfr. Korshult, cité dans ces paroles latines, est un des Auteurs qui ont écrit contre le P.ère Valerien. Une infinité d'autres l'ont fait aussi, & notamment Damascenus Professeur en Théologie à Strasbourg. Voyez son Traité de Georgio Leonino in Valeriano Magno confesso. (15) De divi quodam christo a una Reipone qu'il fit à un Livre de Conenius. Ce Livre, comme je l'ai dit ailleurs (15), est intitulé Abhorriditatum Eclo, & parut sous le faux nom de Hieronymus Nonifolius. Valerien Magni insinua sa Réponde Eclo Abhorriditatum Litera de Nestoriflasia, deconvulsante Valeriano Magno Capucino, & la publiâ à Cracovie l'an 1646 en 12.

(14) Andreas Caprobinus, musubi Reipone, cuii XVII. Eclo, 12. Cap. 12. pag. 766.

(15) Claudius (16) & (17) de l'Article Mahomet.

(A) Eliaz, cin. apud Hottinger. Biblioth. Oriental. Lib. II. Cap. 1. pag. 209. (B) Abnazarus, pag. 161. apud Hottinger. Biblioth. Oriental. Lib. II. Cap. 1. pag. 209. (C) Idem, apud Hottinger. Biblioth. Oriental. Lib. II. Cap. 1. pag. 209.

MAHOMET, Fondateur d'une Religion qui eut bientôt, & qui a encore, une très-grande étendue (A), nâquit à la Meque dans l'Arabie au VI Siècle. On n'est point d'accord sur l'année de sa naissance (B), ni sur l'état de sa famille (C); mais personne ne nie qu'Abdalla son pere, & Emina sa mere ne fussent pauvres. Abdalla mourut deux mois avant la naissance de Mahomet (a). Emina le suivit au bout de six ans, & Abdolmuleb pere d'Abdalla mourut deux ans après elle. Il faut que cet enfant fût élevé par Abutaleb son oncle. Abutaleb & sa femme furent fort contents de la conduite de leur neveu (b); mais n'ayant pas assez de bien pour le marier, ils trouvèrent à propos de le placer au service d'une femme qui envoie des marchandises dans le Syriae. Cette femme, nommée Chadija, devint amoureux de Mahomet son voiturier, ou le conducteur de ses chameaux, & l'épousa (c). Il avoit alors vingt-cinq ans. Il eut de cette femme trois fils qui moururent fort jeunes, & quatre filles qui furent bien mariées (c). Comme il étoit sujet au mal caduc, & qu'il voulut cacher à sa femme cette infirmité, il lui fit accroire qu'il ne tomboit dans ces convulsions, qu'à cause qu'il ne pouvoit soutenir la vue de l'Ange Gabriel, qui lui venoit annoncer de la part de Dieu plusieurs choses concernant la Religion (E). Cha-

(1) Poëtel, in Poëtel. Grammaticae Arabicae Ludovicus Regius, de Viciissimis. Recum. Lib. VIII. in fine, citat. (2) Idem, in fine, citat. (3) Idem, in fine, citat. (4) Idem, in fine, citat. (5) Idem, in fine, citat. (6) Idem, in fine, citat. (7) Idem, in fine, citat. (8) Idem, in fine, citat. (9) Idem, in fine, citat. (10) Idem, in fine, citat. (11) Idem, in fine, citat. (12) Idem, in fine, citat. (13) Idem, in fine, citat. (14) Idem, in fine, citat. (15) Idem, in fine, citat. (16) Idem, in fine, citat. (17) Idem, in fine, citat. (18) Idem, in fine, citat. (19) Idem, in fine, citat. (20) Idem, in fine, citat. (21) Idem, in fine, citat. (22) Idem, in fine, citat. (23) Idem, in fine, citat. (24) Idem, in fine, citat. (25) Idem, in fine, citat. (26) Idem, in fine, citat. (27) Idem, in fine, citat. (28) Idem, in fine, citat. (29) Idem, in fine, citat. (30) Idem, in fine, citat. (31) Idem, in fine, citat. (32) Idem, in fine, citat. (33) Idem, in fine, citat. (34) Idem, in fine, citat. (35) Idem, in fine, citat. (36) Idem, in fine, citat. (37) Idem, in fine, citat. (38) Idem, in fine, citat. (39) Idem, in fine, citat. (40) Idem, in fine, citat. (41) Idem, in fine, citat. (42) Idem, in fine, citat. (43) Idem, in fine, citat. (44) Idem, in fine, citat. (45) Idem, in fine, citat. (46) Idem, in fine, citat. (47) Idem, in fine, citat. (48) Idem, in fine, citat. (49) Idem, in fine, citat. (50) Idem, in fine, citat. (51) Idem, in fine, citat. (52) Idem, in fine, citat. (53) Idem, in fine, citat. (54) Idem, in fine, citat. (55) Idem, in fine, citat. (56) Idem, in fine, citat. (57) Idem, in fine, citat. (58) Idem, in fine, citat. (59) Idem, in fine, citat. (60) Idem, in fine, citat. (61) Idem, in fine, citat. (62) Idem, in fine, citat. (63) Idem, in fine, citat. (64) Idem, in fine, citat. (65) Idem, in fine, citat. (66) Idem, in fine, citat. (67) Idem, in fine, citat. (68) Idem, in fine, citat. (69) Idem, in fine, citat. (70) Idem, in fine, citat. (71) Idem, in fine, citat. (72) Idem, in fine, citat. (73) Idem, in fine, citat. (74) Idem, in fine, citat. (75) Idem, in fine, citat. (76) Idem, in fine, citat. (77) Idem, in fine, citat. (78) Idem, in fine, citat. (79) Idem, in fine, citat. (80) Idem, in fine, citat. (81) Idem, in fine, citat. (82) Idem, in fine, citat. (83) Idem, in fine, citat. (84) Idem, in fine, citat. (85) Idem, in fine, citat. (86) Idem, in fine, citat. (87) Idem, in fine, citat. (88) Idem, in fine, citat. (89) Idem, in fine, citat. (90) Idem, in fine, citat. (91) Idem, in fine, citat. (92) Idem, in fine, citat. (93) Idem, in fine, citat. (94) Idem, in fine, citat. (95) Idem, in fine, citat. (96) Idem, in fine, citat. (97) Idem, in fine, citat. (98) Idem, in fine, citat. (99) Idem, in fine, citat. (100) Idem, in fine, citat. (101) Idem, in fine, citat. (102) Idem, in fine, citat. (103) Idem, in fine, citat. (104) Idem, in fine, citat. (105) Idem, in fine, citat. (106) Idem, in fine, citat. (107) Idem, in fine, citat. (108) Idem, in fine, citat. (109) Idem, in fine, citat. (110) Idem, in fine, citat. (111) Idem, in fine, citat. (112) Idem, in fine, citat. (113) Idem, in fine, citat. (114) Idem, in fine, citat. (115) Idem, in fine, citat. (116) Idem, in fine, citat. (117) Idem, in fine, citat. (118) Idem, in fine, citat. (119) Idem, in fine, citat. (120) Idem, in fine, citat. (121) Idem, in fine, citat. (122) Idem, in fine, citat. (123) Idem, in fine, citat. (124) Idem, in fine, citat. (125) Idem, in fine, citat. (126) Idem, in fine, citat. (127) Idem, in fine, citat. (128) Idem, in fine, citat. (129) Idem, in fine, citat. (130) Idem, in fine, citat. (131) Idem, in fine, citat. (132) Idem, in fine, citat. (133) Idem, in fine, citat. (134) Idem, in fine, citat. (135) Idem, in fine, citat. (136) Idem, in fine, citat. (137) Idem, in fine, citat. (138) Idem, in fine, citat. (139) Idem, in fine, citat. (140) Idem, in fine, citat. (141) Idem, in fine, citat. (142) Idem, in fine, citat. (143) Idem, in fine, citat. (144) Idem, in fine, citat. (145) Idem, in fine, citat. (146) Idem, in fine, citat. (147) Idem, in fine, citat. (148) Idem, in fine, citat. (149) Idem, in fine, citat. (150) Idem, in fine, citat. (151) Idem, in fine, citat. (152) Idem, in fine, citat. (153) Idem, in fine, citat. (154) Idem, in fine, citat. (155) Idem, in fine, citat. (156) Idem, in fine, citat. (157) Idem, in fine, citat. (158) Idem, in fine, citat. (159) Idem, in fine, citat. (160) Idem, in fine, citat. (161) Idem, in fine, citat. (162) Idem, in fine, citat. (163) Idem, in fine, citat. (164) Idem, in fine, citat. (165) Idem, in fine, citat. (166) Idem, in fine, citat. (167) Idem, in fine, citat. (168) Idem, in fine, citat. (169) Idem, in fine, citat. (170) Idem, in fine, citat. (171) Idem, in fine, citat. (172) Idem, in fine, citat. (173) Idem, in fine, citat. (174) Idem, in fine, citat. (175) Idem, in fine, citat. (176) Idem, in fine, citat. (177) Idem, in fine, citat. (178) Idem, in fine, citat. (179) Idem, in fine, citat. (180) Idem, in fine, citat. (181) Idem, in fine, citat. (182) Idem, in fine, citat. (183) Idem, in fine, citat. (184) Idem, in fine, citat. (185) Idem, in fine, citat. (186) Idem, in fine, citat. (187) Idem, in fine, citat. (188) Idem, in fine, citat. (189) Idem, in fine, citat. (190) Idem, in fine, citat. (191) Idem, in fine, citat. (192) Idem, in fine, citat. (193) Idem, in fine, citat. (194) Idem, in fine, citat. (195) Idem, in fine, citat. (196) Idem, in fine, citat. (197) Idem, in fine, citat. (198) Idem, in fine, citat. (199) Idem, in fine, citat. (200) Idem, in fine, citat. (201) Idem, in fine, citat. (202) Idem, in fine, citat. (203) Idem, in fine, citat. (204) Idem, in fine, citat. (205) Idem, in fine, citat. (206) Idem, in fine, citat. (207) Idem, in fine, citat. (208) Idem, in fine, citat. (209) Idem, in fine, citat. (210) Idem, in fine, citat. (211) Idem, in fine, citat. (212) Idem, in fine, citat. (213) Idem, in fine, citat. (214) Idem, in fine, citat. (215) Idem, in fine, citat. (216) Idem, in fine, citat. (217) Idem, in fine, citat. (218) Idem, in fine, citat. (219) Idem, in fine, citat. (220) Idem, in fine, citat. (221) Idem, in fine, citat. (222) Idem, in fine, citat. (223) Idem, in fine, citat. (224) Idem, in fine, citat. (225) Idem, in fine, citat. (226) Idem, in fine, citat. (227) Idem, in fine, citat. (228) Idem, in fine, citat. (229) Idem, in fine, citat. (230) Idem, in fine, citat. (231) Idem, in fine, citat. (232) Idem, in fine, citat. (233) Idem, in fine, citat. (234) Idem, in fine, citat. (235) Idem, in fine, citat. (236) Idem, in fine, citat. (237) Idem, in fine, citat. (238) Idem, in fine, citat. (239) Idem, in fine, citat. (240) Idem, in fine, citat. (241) Idem, in fine, citat. (242) Idem, in fine, citat. (243) Idem, in fine, citat. (244) Idem, in fine, citat. (245) Idem, in fine, citat. (246) Idem, in fine, citat. (247) Idem, in fine, citat. (248) Idem, in fine, citat. (249) Idem, in fine, citat. (250) Idem, in fine, citat. (251) Idem, in fine, citat. (252) Idem, in fine, citat. (253) Idem, in fine, citat. (254) Idem, in fine, citat. (255) Idem, in fine, citat. (256) Idem, in fine, citat. (257) Idem, in fine, citat. (258) Idem, in fine, citat. (259) Idem, in fine, citat. (260) Idem, in fine, citat. (261) Idem, in fine, citat. (262) Idem, in fine, citat. (263) Idem, in fine, citat. (264) Idem, in fine, citat. (265) Idem, in fine, citat. (266) Idem, in fine, citat. (267) Idem, in fine, citat. (268) Idem, in fine, citat. (269) Idem, in fine, citat. (270) Idem, in fine, citat. (271) Idem, in fine, citat. (272) Idem, in fine, citat. (273) Idem, in fine, citat. (274) Idem, in fine, citat. (275) Idem, in fine, citat. (276) Idem, in fine, citat. (277) Idem, in fine, citat. (278) Idem, in fine, citat. (279) Idem, in fine, citat. (280) Idem, in fine, citat. (281) Idem, in fine, citat. (282) Idem, in fine, citat. (283) Idem, in fine, citat. (284) Idem, in fine, citat. (285) Idem, in fine, citat. (286) Idem, in fine, citat. (287) Idem, in fine, citat. (288) Idem, in fine, citat. (289) Idem, in fine, citat. (290) Idem, in fine, citat. (291) Idem, in fine, citat. (292) Idem, in fine, citat. (293) Idem, in fine, citat. (294) Idem, in fine, citat. (295) Idem, in fine, citat. (296) Idem, in fine, citat. (297) Idem, in fine, citat. (298) Idem, in fine, citat. (299) Idem, in fine, citat. (300) Idem, in fine, citat. (301) Idem, in fine, citat. (302) Idem, in fine, citat. (303) Idem, in fine, citat. (304) Idem, in fine, citat. (305) Idem, in fine, citat. (306) Idem, in fine, citat. (307) Idem, in fine, citat. (308) Idem, in fine, citat. (309) Idem, in fine, citat. (310) Idem, in fine, citat. (311) Idem, in fine, citat. (312) Idem, in fine, citat. (313) Idem, in fine, citat. (314) Idem, in fine, citat. (315) Idem, in fine, citat. (316) Idem, in fine, citat. (317) Idem, in fine, citat. (318) Idem, in fine, citat. (319) Idem, in fine, citat. (320) Idem, in fine, citat. (321) Idem, in fine, citat. (322) Idem, in fine, citat. (323) Idem, in fine, citat. (324) Idem, in fine, citat. (325) Idem, in fine, citat. (326) Idem, in fine, citat. (327) Idem, in fine, citat. (328) Idem, in fine, citat. (329) Idem, in fine, citat. (330) Idem, in fine, citat. (331) Idem, in fine, citat. (332) Idem, in fine, citat. (333) Idem, in fine, citat. (334) Idem, in fine, citat. (335) Idem, in fine, citat. (336) Idem, in fine, citat. (337) Idem, in fine, citat. (338) Idem, in fine, citat. (339) Idem, in fine, citat. (340) Idem, in fine, citat. (341) Idem, in fine, citat. (342) Idem, in fine, citat. (343) Idem, in fine, citat. (344) Idem, in fine, citat. (345) Idem, in fine, citat. (346) Idem, in fine, citat. (347) Idem, in fine, citat. (348) Idem, in fine, citat. (349) Idem, in fine, citat. (350) Idem, in fine, citat. (351) Idem, in fine, citat. (352) Idem, in fine, citat. (353) Idem, in fine, citat. (354) Idem, in fine, citat. (355) Idem, in fine, citat. (356) Idem, in fine, citat. (357) Idem, in fine, citat. (358) Idem, in fine, citat. (359) Idem, in fine, citat. (360) Idem, in fine, citat. (361) Idem, in fine, citat. (362) Idem, in fine, citat. (363) Idem, in fine, citat. (364) Idem, in fine, citat. (365) Idem, in fine, citat. (366) Idem, in fine, citat. (367) Idem, in fine, citat. (368) Idem, in fine, citat. (369) Idem, in fine, citat. (370) Idem, in fine, citat. (371) Idem, in fine, citat. (372) Idem, in fine, citat. (373) Idem, in fine, citat. (374) Idem, in fine, citat. (375) Idem, in fine, citat. (376) Idem, in fine, citat. (377) Idem, in fine, citat. (378) Idem, in fine, citat. (379) Idem, in fine, citat. (380) Idem, in fine, citat. (381) Idem, in fine, citat. (382) Idem, in fine, citat. (383) Idem, in fine, citat. (384) Idem, in fine, citat. (385) Idem, in fine, citat. (386) Idem, in fine, citat. (387) Idem, in fine, citat. (388) Idem, in fine, citat. (389) Idem, in fine, citat. (390) Idem, in fine, citat. (391) Idem, in fine, citat. (392) Idem, in fine, citat. (393) Idem, in fine, citat. (394) Idem, in fine, citat. (395) Idem, in fine, citat. (396) Idem, in fine, citat. (397) Idem, in fine, citat. (398) Idem, in fine, citat. (399) Idem, in fine, citat. (400) Idem, in fine, citat. (401) Idem, in fine, citat. (402) Idem, in fine, citat. (403) Idem, in fine, citat. (404) Idem, in fine, citat. (405) Idem, in fine, citat. (406) Idem, in fine, citat. (407) Idem, in fine, citat. (408) Idem, in fine, citat. (409) Idem, in fine, citat. (410) Idem, in fine, citat. (411) Idem, in fine, citat. (412) Idem, in fine, citat. (413) Idem, in fine, citat. (414) Idem, in fine, citat. (415) Idem, in fine, citat. (416) Idem, in fine, citat. (417) Idem, in fine, citat. (418) Idem, in fine, citat. (419) Idem, in fine, citat. (420) Idem, in fine, citat. (421) Idem, in fine, citat. (422) Idem, in fine, citat. (423) Idem, in fine, citat. (424) Idem, in fine, citat. (425) Idem, in fine, citat. (426) Idem, in fine, citat. (427) Idem, in fine, citat. (428) Idem, in fine, citat. (429) Idem, in fine, citat. (430) Idem, in fine, citat. (431) Idem, in fine, citat. (432) Idem, in fine, citat. (433) Idem, in fine, citat. (434) Idem, in fine, citat. (435) Idem, in fine, citat. (436) Idem, in fine, citat. (437) Idem, in fine, citat. (438) Idem, in fine, citat. (439) Idem, in fine, citat. (440) Idem, in fine, citat. (441) Idem, in fine, citat. (442) Idem, in fine, citat. (443) Idem, in fine, citat. (444) Idem, in fine, citat. (445) Idem, in fine, citat. (446) Idem, in fine, citat. (447) Idem, in fine, citat. (448) Idem, in fine, citat. (449) Idem, in fine, citat. (450) Idem, in fine, citat. (451) Idem, in fine, citat. (452) Idem, in fine, citat. (453) Idem, in fine, citat. (454) Idem, in fine, citat. (455) Idem, in fine, citat. (456) Idem, in fine, citat. (457) Idem, in fine, citat. (458) Idem, in fine, citat. (459) Idem, in fine, citat. (460) Idem, in fine, citat. (461) Idem, in fine, citat. (462) Idem, in fine, citat. (463) Idem, in fine, citat. (464) Idem, in fine, citat. (465) Idem, in fine, citat. (466) Idem, in fine, citat. (467) Idem, in fine, citat. (468) Idem, in fine, citat. (469) Idem, in fine, citat. (470) Idem, in fine, citat. (471) Idem, in fine, citat. (472) Idem, in fine, citat. (473) Idem, in fine, citat. (474) Idem, in fine, citat. (475) Idem, in fine, citat. (476) Idem, in fine, citat. (477) Idem, in fine, citat. (478) Idem, in fine, citat. (479) Idem, in fine, citat. (480) Idem, in fine, citat. (481) Idem, in fine, citat. (482) Idem, in fine, citat. (483) Idem, in fine, citat. (484) Idem, in fine, citat. (485) Idem, in fine, citat. (486) Idem, in fine, citat. (487) Idem, in fine, citat. (488) Idem, in fine, citat. (489) Idem, in fine, citat. (490) Idem, in fine, citat. (491) Idem, in fine, citat. (492) Idem, in fine, citat. (493) Idem, in fine, citat. (494) Idem, in fine, citat. (495) Idem, in fine, citat. (496) Idem, in fine, citat. (497) Idem, in fine, citat. (498) Idem, in fine, citat. (499) Idem, in fine, citat. (500) Idem, in fine, citat. (501) Idem, in fine, citat. (502) Idem, in fine, citat. (503) Idem, in fine, citat. (504) Idem, in fine, citat. (505) Idem, in fine, citat. (506) Idem, in fine, citat. (507) Idem, in fine, citat. (508) Idem, in fine, citat. (509) Idem, in fine, citat. (510) Idem, in fine, citat. (511) Idem, in fine, citat. (512) Idem, in fine, citat. (513) Idem, in fine, citat. (514) Idem, in fine, citat. (515) Idem, in fine, citat. (516) Idem, in fine, citat. (517) Idem, in fine, citat. (518) Idem, in fine, citat. (519) Idem, in fine, citat. (520) Idem, in fine, citat. (521) Idem, in fine, citat. (522) Idem, in fine, citat. (523) Idem, in fine, citat. (524) Idem, in fine, citat. (525) Idem, in fine, citat. (526) Idem, in fine, citat. (527) Idem, in fine, citat. (528) Idem, in fine, citat. (529) Idem, in fine, citat. (530) Idem, in fine, citat. (531) Idem, in fine, citat. (532) Idem, in fine, citat. (533) Idem, in fine, citat. (534) Idem, in fine, citat. (535) Idem, in fine, citat. (536) Idem, in fine, citat. (537) Idem, in fine, citat. (538) Idem, in fine, citat. (539) Idem, in fine, citat. (540) Idem, in fine, citat. (541) Idem, in fine, citat. (542) Idem, in fine, citat. (543) Idem, in fine, citat. (544) Idem, in fine, citat. (545) Idem, in fine, citat. (546) Idem, in fine, citat. (547) Idem, in fine, citat. (548) Idem, in fine, citat. (549) Idem, in fine, citat. (550) Idem, in fine, citat. (551) Idem, in fine, citat. (552) Idem, in fine, citat. (553) Idem, in fine, citat. (554) Idem, in fine, citat. (555) Idem, in fine, citat. (556) Idem, in fine, citat. (557) Idem, in fine, citat. (558) Idem, in fine, citat. (559) Idem, in fine, citat. (560) Idem, in fine, citat. (561) Idem, in fine, citat. (562) Idem, in fine, citat. (563) Idem, in fine, citat. (564) Idem, in fine, citat. (565) Idem, in fine, citat. (566) Idem, in fine, citat. (567) Idem, in fine, citat. (568) Idem, in fine, citat. (569) Idem, in fine, citat. (570) Idem, in fine, citat. (571) Idem, in fine, citat. (572) Idem, in fine, citat. (573) Idem, in fine, citat. (574) Idem, in fine, citat. (575) Idem, in fine, citat. (576) Idem, in fine, citat. (577) Idem, in fine, citat. (578) Idem, in fine, citat. (579) Idem, in fine, citat. (580) Idem, in fine, citat. (581) Idem, in fine, citat. (582) Idem, in fine, citat. (583) Idem, in fine, citat. (584) Idem, in fine, citat. (585) Idem, in fine, citat. (586) Idem, in fine, citat. (587) Idem, in fine, citat. (588) Idem, in fine, citat. (589) Idem, in fine, citat. (590) Idem, in fine, citat. (591) Idem, in fine, citat. (592) Idem, in fine, citat. (593) Idem, in fine, citat. (594) Idem, in fine, citat. (595) Idem, in fine, citat. (596) Idem, in fine, citat. (597) Idem, in fine, citat. (598) Idem, in fine, citat. (599) Idem, in fine, citat. (600) Idem, in fine, citat. (601) Idem, in fine, citat. (602) Idem, in fine, citat. (603) Idem, in fine, citat. (604) Idem, in fine, citat. (605) Idem, in fine, citat. (606) Idem, in fine, citat. (607) Idem, in fine, citat. (608) Idem, in fine, citat. (609) Idem, in fine, citat. (610) Idem, in fine, citat. (611) Idem, in fine, citat. (612) Idem, in fine, citat. (613) Idem, in fine, citat. (614) Idem, in fine, citat. (615) Idem, in fine, citat. (616) Idem, in fine, citat. (617) Idem, in fine, citat. (618) Idem, in fine, citat. (619) Idem, in fine, citat. (620) Idem, in fine, citat. (621) Idem, in fine, citat. (622) Idem, in fine, citat. (623) Idem, in fine, citat. (624) Idem, in fine, citat. (625) Idem, in fine, citat. (626) Idem, in fine, citat. (627) Idem, in fine, citat. (628) Idem, in fine, citat. (629) Idem, in fine, citat. (630) Idem, in fine, citat. (631) Idem, in fine, citat. (632) Idem, in fine, citat. (633) Idem, in fine, citat. (634) Idem, in fine, citat. (635) Idem, in fine, citat. (636) Idem, in fine, citat. (637) Idem, in fine, citat. (638) Idem, in fine, citat. (639) Idem, in fine, citat. (640) Idem, in fine, citat. (641) Idem, in fine, citat. (642) Idem, in fine, citat. (643) Idem, in fine, citat. (644) Idem, in fine, citat. (645) Idem, in fine, citat. (646) Idem, in fine, citat. (647) Idem, in fine, citat. (648) Idem, in fine, citat. (649) Idem, in fine, citat. (650) Idem, in fine, citat. (651) Idem, in fine, citat. (652) Idem, in fine, citat. (653) Idem, in fine, citat. (654) Idem, in fine, citat. (655) Idem, in fine, citat. (656) Idem, in fine, citat. (657) Idem, in fine, citat. (658) Idem, in fine, citat. (659) Idem, in fine, citat. (660) Idem, in fine, citat. (661) Idem, in fine, citat. (662) Idem, in fine, citat. (663) Idem, in fine, citat. (664) Idem, in fine, citat. (665) Idem, in fine, citat. (666) Idem, in fine, citat. (667) Idem, in fine, citat. (668) Idem, in fine, citat. (669) Idem, in fine, citat. (670) Idem, in fine, citat. (671) Idem, in fine, citat. (672) Idem, in fine, citat. (673) Idem, in fine, citat. (674) Idem, in fine, citat. (675) Idem, in fine, citat. (676) Idem, in fine, citat. (677) Idem, in fine, citat. (678) Idem, in fine, citat. (679) Idem, in fine, citat. (680) Idem, in fine, citat. (681) Idem, in fine, citat. (682) Idem, in fine, citat. (683) Idem, in fine, citat. (684) Idem, in fine, citat. (685) Idem, in fine, citat. (686) Idem, in fine, citat. (687) Idem, in fine, citat. (688) Idem, in fine, citat. (689) Idem, in fine, citat. (690) Idem, in fine, citat. (691) Idem, in fine, citat. (692) Idem, in fine, citat. (693) Idem, in fine, citat. (694) Idem, in fine, citat. (695) Idem, in fine, citat. (696) Idem, in fine, citat. (697) Idem, in fine, citat. (698) Idem, in fine, citat. (699) Idem, in fine, citat. (700) Idem, in fine, citat. (701) Idem, in fine, citat. (702) Idem, in fine, citat. (703) Idem, in fine, citat. (704) Idem, in fine, citat. (705) Idem, in fine, citat. (706) Idem, in fine, citat. (707) Idem, in fine, citat. (708) Idem, in fine, citat. (709) Idem, in fine, citat. (710) Idem, in fine, citat. (711) Idem, in fine, citat. (712) Idem, in fine, citat. (713) Idem, in fine, citat. (714) Idem, in fine, citat. (715) Idem, in fine, citat. (716) Idem, in fine, citat. (717) Idem, in fine, citat. (718) Idem, in fine, citat. (719) Idem, in fine, citat. (720) Idem, in fine, citat. (721) Idem, in fine, citat. (722) Idem, in fine, citat. (723) Idem, in fine, citat. (724) Idem, in fine, citat. (725) Idem, in fine, citat. (726) Idem, in fine, citat. (727) Idem, in fine, citat. (728) Idem, in fine, citat. (729) Idem, in fine, citat. (730) Idem, in fine, citat. (731) Idem, in fine, citat. (732) Idem, in fine, citat. (733) Idem, in fine, citat. (734) Idem, in fine, citat. (735) Idem, in fine, citat. (736) Idem, in fine, citat. (737) Idem, in fine, citat. (738) Idem, in fine, citat. (739) Idem, in fine, citat. (740) Idem, in fine, citat. (741) Idem, in fine, citat. (742) Idem, in fine, citat. (743) Idem, in fine, citat. (744) Idem, in fine, citat. (745) Idem, in fine, citat. (746) Idem, in fine, citat. (747) Idem, in fine, citat. (748) Idem, in fine, citat. (749) Idem, in fine, citat. (750) Idem, in fine, citat. (751) Idem, in fine, citat. (752) Idem, in fine, citat. (753) Idem, in fine, citat. (754) Idem, in fine, citat. (755) Idem, in fine, citat. (756) Idem, in fine, citat. (757) Idem, in fine, citat. (758) Idem, in fine, citat. (759) Idem, in fine, citat. (760) Idem, in fine, citat. (761) Idem, in fine, citat. (762) Idem, in fine, citat. (763) Idem, in fine, citat. (764) Idem, in fine, citat. (765) Idem, in fine, citat. (766) Idem, in fine, citat. (767) Idem, in fine, citat. (768) Idem, in fine, citat. (769) Idem, in fine, citat. (770) Idem, in fine, citat. (771) Idem, in fine, citat. (772) Id

décembre 1680 (1682<sup>1</sup>) que pour son rôle d'agitateur d'idées au sein du périodique pan-européen qu'il avait fondé, les *Nouvelles de la République des Lettres*, avait déjà publié un *Projet et fragmens d'un dictionnaire critique* en 1692, chez Reinier Leers à Amsterdam<sup>2</sup>. Cette proto-version du *Dictionnaire* avait été imprimée dans un format *in-octavo* (soit à peu près l'équivalent du format d'une feuille A5 d'aujourd'hui), où le texte principal tenait en une colonne, découpé en paragraphe et complété par des notes marginales qui, parfois, compte tenu de leur longueur, envahissaient également les marges inférieures, et non seulement les grands fonds et petits fonds. Pierre Bayle assimilait son projet à un «dictionnaire de fautes»: «j'avais dessein de composer un dictionnaire de fautes: la perfection d'un tel ouvrage demande que toutes les fautes, petites et grandes, y soient marquées, car ce serait sans doute une perfection dans un dictionnaire de géographie et dans une carte si tous les bourgs et tous les villages y étaient marqués. Puisque donc que la meilleure manière d'exécuter mon projet eût été la plus exposée aux murmures du public, car elle eût multiplié les observations peu importantes, j'ai dû conclure à l'abandon du dessein; j'ai dû croire que vu le goût qui est à la mode, il y avait dans le plan même de mon entreprise un vice réel que l'exécution n'aurait jamais pu guérir. Si je conteste quelque chose à ceux qui ont dit que la plupart des erreurs que j'ai censurées ne sont point de conséquence, c'est qu'ils supposent qu'elles n'étaient pas toutes de cette nature; et moi je soutiens qu'il n'y en avait aucune qui fût importante et qu'encore que généralement parlant elles ressemblaient à celles qui ont été observées par les grands critiques, elles ne pouvaient rien contribuer au bien public. Ce n'est pas de là que dépendent les destinées du genre humain. Un récit plein de la plus crasse ignorance est aussi propre que l'exactitude historique à remuer les passions. Que dix mille personnes très ignorantes vous entendent dire en chaire que la mère de Coriolan obtint de lui ce que ni le sacré collège des cardinaux, ni le pape même, qui étaient allés au-devant de lui, n'avaient jamais pu obtenir, vous leur donnerez la même idée du pouvoir de la sainte Vierge que si vous n'avanciez pas une bévue. Dites leur, quoi, chrétiens! Vous ne serez pas touchés de voir notre sauveur Jésus-Christ à l'arbre de la croix, tout meurtri de coups, et l'empereur Pompée fut bien ému de compassion lorsqu'il vit les éléphants de Pyrrhus percés de flèches; vous ferez autant d'effet que si vous disiez de Pompée une chose très véritable. Il est donc certain que la découverte des erreurs n'est importante ou utile, ni à la prospérité de l'État, ni à celle des particuliers. Or voici de quelle manière j'ai changé mon plan, pour tâcher d'attraper mieux le goût du public<sup>3</sup>.» Le projet initial, compte tenu entre autres de son format *in-octavo*, était d'une forme instable, peu

1. Garnier-Flammarion, Paris, 2007. 2. Édition est consultable en ligne : <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8613389j>. 3. Pierre Bayle, *Préface à la première édition du Dictionnaire historique et critique*, Reinier Leers, Amsterdam, 1697.

pratique eu égard aux objectifs maximalistes de Bayle, cela poussa donc le philosophe à «changer de plan» et à opter pour un autre format et une mise en page différents, à la fois plus évolués et plus limpides. Déçu de cette première publication mais gardant cette même volonté de repérer, de corriger et de commenter les erreurs historiques des dictionnaires parus avant le sien (Bayle avait particulièrement en ligne de mire le *Grand dictionnaire historique* de Louis Moréri<sup>1</sup>, qu'il jugeait truffé d'inexactitudes), le philosophe divisa sa composition en deux parties: l'une avec le texte principal de chaque article du *Dictionnaire*, «un narré succinct des faits», composé dans un bloc dont la justification équivalait à presque toute la largeur de la page; l'autre avec des «Remarques», «un grand commentaire, un mélange de preuves et de discussions» composé en deux colonnes, sous le texte principal. C'est en ce lieu, dans ces double-colonnes de Remarques, que réside l'essence même du *Dictionnaire*, sa substance première où son auteur émende, commente, développe, fait œuvre de philosophie en s'étendant souvent bien au-delà de l'espace et de la thématique dévolus, *ici là*, à sa pensée, sans pouvoir s'arrêter, reportant *là* des Remarques qu'il n'a pu faire tenir *ici*, s'excusant parfois de ces boursoufflures<sup>2</sup>. C'est à cette mise en forme graphique spectaculaire, où le tabulaire jongle avec le linéaire, où les notes historiographiques et bibliographiques envahissent les deux parties principales à l'instar des anciennes Bibles glosées, que le *Dictionnaire historique et critique* de Pierre Bayle doit sa singularité. Le «changement de plan» qu'évoque Bayle était en réalité une modification fondamentale de la forme graphique indispensable pour mener à bien son ambition intellectuelle. Cela l'amena à produire l'un des plus illustres dictionnaires de l'époque moderne. La FIG. 1 reproduit un fac-similé de la page 256 du *Dictionnaire*, où se trouve l'article «Mahomet»; la FIG. 2 montre une double-page de l'édition imprimée de 1740; la FIG. 3 détaille l'organisation graphique de l'espace graphique du *Dictionnaire*, recomposée pour la réédition partielle de l'ouvrage en 2015<sup>3</sup>; et la FIG. 4 offre un détail de

1. Louis Moréri, *Le grand dictionnaire historique, ou Le mélange curieux de l'histoire sacrée et profane*, Lyon, Jean Girin & Barthélémy Rivière, 1674, accessible en ligne : [https://books.google.be/books/about/Le\\_grand\\_dictionnaire\\_historique\\_par\\_l\\_a.html?id=ujfEsEkt1BsC&redir\\_esc=y](https://books.google.be/books/about/Le_grand_dictionnaire_historique_par_l_a.html?id=ujfEsEkt1BsC&redir_esc=y) (ce dictionnaire connu de multiples rééditions jusqu'en 1759, la dernière édition parue cette année-là, à Paris, chez Les Libraires associés, est également accessible en ligne : <https://artfl-project.uchicago.edu/content/dictionnaire-de-moréri>). 2. Comme à la fin de l'article «Rorarius»: «cela me fait prendre la liberté de mettre ici quelques Suppléments, quoi que je n'ignore pas qu'il y a beaucoup de lecteurs qui ne s'en soucieront guère et qui les appelleront des excroissances. Ils n'auront pas sujet de donner ce nom aux notes que je veux faire sur les réflexions de M. Leibniz, que l'on a vues dans le *Journal* de M. Basnage, car ces notes sont une suite naturelle et nécessaire de l'un des endroits de la première édition de cet article. J'espère qu'elles serviront d'occasion pour développer une matière qui n'est pas moins difficile qu'importante.» 3. Pierre Bayle, *Dictionnaire historique et critique. Miscellanea Philosophica*, Les Belles Lettres/École supérieure d'art de Cambrai, Paris-Cambrai, 2015. Conception graphique: The Theatre of Operations. Présentation d'Alexandre Laumonier. Cette présentation, ainsi que des extraits du texte lui-même sont accessibles (en PDF) en ligne : <http://www.theatre-operations.com/portfolio/dictionnaire-historique-et-critique>.



FRANÇOIS D'ASSISE – GARASSE

<sup>1</sup> Dans la Préface du 1<sup>er</sup> Livre de ses Discours d'État contre Nicolas Machiavel.

Sieur Gentillet raconte cela fort plaisamment<sup>1</sup>. Mr. Nicolle en a parlé dans l'une de ses Lettres imaginaires. Au reste, le Saint dont je parle dans cet Article fut nommé François, parce que son père avait trafiqué en France<sup>1</sup>.

<sup>2</sup> Vossius, *Livr.* xxx, pag. m. 761.

riches ornements d'Église; tout cela voulait que l'on fit des descriptions ravissantes des privilèges d'un certain Saint, & d'une certaine chapelle; & d'une certaine fête. C'était un fonds journalier de subsistance, & lorsque l'anniversaire revenait, c'était le temps de la moisson, & de la vendange de l'Ordre. Or les besoins dont je parle ne sont point sujets aux vicissitudes de la lumière & des ténèbres, ils sont de tous les temps; ils sont les mêmes

sous un siècle d'ignorance, & sous un siècle de science. C'est pourquoi leurs effets ne cessent point, encore que l'on devienne plus éclairé. Les esprits Philosophes sont en peine s'ils doivent admirer en cela la longue indulgence, ou la longue colère du Ciel, & il y en a qui appliqueraient volontiers ici le *tantane animis caelestibus* dont nous parlent un Docteur Anglois appliqué aux études, ou à Nations Orientales croissant depuis tant de siècles<sup>2</sup>.

<sup>3</sup> Voyez ci-dessus la Citation 52 de BRACHMANES.

**G**ARASSE (François) natif d'Angoulême, se fit Jésuite l'an 1601<sup>3</sup>. Il fit extrêmement parler de lui, par le zèle qu'il témoigna contre les esprits libertins, & contre les ennemis de son Ordre. Il se déclara principalement contre le Poète Théophile, & contre Pasquier. Il ne manquait, ni de génie, ni de lecture; & comme il avait beaucoup de feu, & l'imagination assez vaste, & une bonne poitrine, il passa pour un grand Prédicateur. Il était fort propre à soutenir une cause en Chaire: son tour d'esprit & ses manières faisaient de très fortes impressions, vu le goût de ce temps-là; mais il ne devait point se mêler d'écrire, ou s'il ne pouvait renoncer au titre d'Auteur, il ne devait faire que des Vers Latins, ou que s'exercer sur des sujets peu importants; car avoit voulu écrire sur les vérités les plus sublimes que les Libertins puissent révoquer en doute, il a moins contribué à convertir ces gens-là, qu'à les endurcir<sup>4</sup>; parce qu'à tous moments il s'éloignait de la gravité qui convient à une telle matière, & qu'il se servait de manières preuves, & qu'il était à faux. Il se trouva exposé à la Critique de plusieurs plumes redoutables. Les fils de Pasquier vengèrent leur père avec beaucoup de hauteur<sup>5</sup>. Mais celui qui écrivit le plus fortement contre ce Jésuite fut l'Abbé de St. Cyran (C). On voit qu'à cause de cela le Père Garasse ait été l'Hélène de la guerre des Jésuites & des

<sup>4</sup> Il n'a moins contribué à convertir les Libertins, qu'à les endurcir. Voici le Titre d'un Livre qu'il publia à Paris l'an 1623. *La Doctrine Curieuse des beaux Esprits de ce temps, ou prétendus tels, contenant plusieurs Maximes pernicieuses à l'État, à la Religion, & aux hommes naturels, combattue & renversée par le P. François Garassus, de la Compagnie de Jésus.* Il croyait avoir donné échec & mat ces Libertins, & il sut en peu de temps que selon le jugement du public son Livre était bien plus propre à fomenter l'Athéisme, qu'à le réduire. On adressa aux Jésuites le jugement & la Censure de cet Ouvrage<sup>6</sup>, & on leur dit qu'on ne saurait croire qu'étant des premiers & des plus forts champions de la vérité, ils eussent choisi le Père Garasse pour la défendre. Cet homme étant mieux pourvu de conditions nécessaires à un Poète satyrique, & à un farceur, que non pas des qualités convenables à un Docteur Catholique, a fait depuis négier un livre qui porte un titre spécieux d'écrit contre les Athées, & qui à parler sincèrement & comme devant Dieu est un chaos d'impies, une sentine de profanations, un ramas de bouffonneries & de contes factieux, une satire de malignité & de médisance contre infinis gens de bien & de mérite<sup>7</sup>. Après avoir dit plusieurs autres choses sur ce ton-là pour caractériser cet Ouvrage, on demande aux Jésuites, si ce sont là les moyens de défendre la vénérable vérité de notre Religion, si ce sont là les vraies armes dont il faille combattre l'Athéisme, ou si ce ne sont pas plutôt les instruments de la perte des âmes, & les inventions du Père de mensonge pour rendre la vérité ridicule, & méprisable devant Dieu parmi ses malheureux suppôts. La même année 1623, Naudé publia un Livre<sup>8</sup> où l'on trouve ces paroles<sup>9</sup>: Pour le Père Garasse, il est vrai qu'il a tiré quelques-uns de leurs articles du Père Robert, lesquels il a fait si à propos entrer en parallèle avec les façons de faire des Libertins de ce temps, que tant pour ce sujet que pour l'industrie de son esprit & variété de sa doctrine, je suis fâché qu'il subisse la censure que l'on donne de tous ceux qui ont fait paraître leur doctrine en même matière, savoir que personne n'écrivit jamais mieux contre les Athées, que les Greffiers qui ont miné l'arrêt de leur condamnation: si toutefois, suivant le dire de Tertullien, l'Église toute miséricordieuse, non quærat potius pudorem suffundere, quam sanguinem effundere. Il revient à la charge au dernier chapitre de son Livre, & voici comment: J'ai quelques monstres à combattre, dit-il<sup>10</sup>... qui tirent, par une industrie abominable... l'impie, du livre de la Doctrine Curieuse, lequel par une témérité & impudence nonpareille ils qualifient du titre très pernicieux de l'Athéisme réduit en art. Ce qui me donne occasion de déplorer la calamité de notre siècle, laquelle est élevée à un tel degré de malice, qu'elle nous ôte même la liberté de nous opposer aux impiétés les plus grandes, & de les réfuter par les moyens le plus ordinaires & légitimes, puisque la corruption est si grande, que quand les Religieux, zélés & jaloux de l'honneur & intégrité de leur Religion, voluerunt, comme dit Lactance<sup>11</sup>, posteris etiam approbars.

<sup>5</sup> L'un s'appellait Nicolas Pasquier Sieur de Mifon, & avait été Maître des Requêtes, Pasteur d'Angoulême Guy Pasquier Sieur de Busay, & était Auditeur des Comptes. Voyez le Privilège de leur Livre.

<sup>6</sup> Voyez l'Épître Dédicatoire du Livre Intitulé Défense pour Étienne Pasquier, imprimé à Paris, l'an 1624.

<sup>7</sup> Intitulé Les Recherches des Recherches & autres Éclaircissements d'Étienne Pasquier.

<sup>8</sup> Épître Intitulée de la Défense pour Étienne Pasquier.

<sup>9</sup> Elle est en quatre tomes imprimés à Paris l'an 1626.

<sup>10</sup> Je crains qu'il faille dire Thébes & non pas Lacédémone. Voyez Plutarque, dans la Vie de Pélépidas.

<sup>11</sup> Voyez Cudworth, Mélanges Historiq., pag. 36.

TOM. II

84

498-530

## Titre courant

Notes bibliographiques du texte principal [numérotation alphabétique en minuscule]

Texte principal [« un narré succinct des faits »]

Renvoi vers un autre article du *Dictionnaire*

Texte principal

Appel de Remarque [numérotation alphabétique en majuscule]

Remarques en double-colonne

[« un grand commentaire, un mélange de preuves et de discussions »]

Notes bibliographiques des Remarques (numérotation numérique)

Note additionnelle non bibliographique

Note insérée par Pierre Bayle à l'intérieur d'une citation

Numéro de page

FIG. 3

Organisation graphique du *Dictionnaire historique et critique*  
Les Belles Lettres / École supérieure d'art de Cambrai, 2015



MAHOMET, Fondateur d'une Religion qui eut bientôt, & qui a encore, une très grande étendue (A), naquit à la Mecque dans l'Arabie au VI<sup>e</sup> Siècle. On n'est point d'accord sur l'année de sa naissance (B), ni sur l'état de sa Famille (C); mais personne ne nie qu'Abdallah son père, & Emina sa mère ne fussent pauvres. Abdallah mourut deux mois avant la naissance de Mahomet<sup>a</sup>. Emina le suivit au bout de six ans, & Abdelmoutaleb père d'Abdallah mourut deux ans après elle. Il fallut que cet enfant fût élevé par Abu Taleb son oncle. Abu Taleb & sa femme furent fort contents de la conduite de leur neveu<sup>b</sup>; mais n'ayant pas assez de bien pour le marier, ils trouvèrent à propos de le placer au service d'une femme qui envoyait des marchandises dans la Syrie. Cette femme, nommée Chadighe, devint amoureuse de Mahomet son voiturier, ou le conducteur de ses chameaux, & l'épousa (D). Il avait alors vingt-cinq ans. Il eut de cette femme trois fils qui moururent fort jeunes, & quatre filles qui furent bien mariées<sup>c</sup>. Comme il était sujet au mal caduc, & qu'il voulut cacher à sa femme cette infirmité, il lui fit croire qu'il ne tombait dans ces convulsions, qu'à cause qu'il ne pouvait soutenir la vue de l'Ange Gabriel, qui venait lui annoncer de la part de Dieu plusieurs choses concernant la Religion (E). Chadighe, ou trompée, ou feignant de l'être, s'en allait dire de maison en maison que son mari était Prophète, & par ce moyen elle tâchait de lui procurer des Sectateurs<sup>d</sup>. Son valet & quelques autres personnes qu'il suborna travaillèrent à la même chose; & cela avec tant de succès, que les Magistrats de la Mecque craignirent une sédition. Afin donc de prévenir les désordres que la naissance d'une Secte a coutume de produire, ils résolurent de se défaire de Mahomet. Il en fut averti, & il prit la fuite. Le temps de cette évasion est l'Époque des Mahométans (F) & c'est de là qu'ils comptent les années de l'*Hégire*. Il se retira à Médine,

<sup>a</sup>Elmacin. *apud* Hottinger. *Historiae Orientalis*. *Libr. 11, Cap. 1*, pag. 205.  
<sup>b</sup>Abunazarus, pag. 161, *apud* Hottinger. *ibidem*.

<sup>c</sup>*Idem, apud eundem Hottingerum, ibid.* pag. 210.

<sup>d</sup>Voyez la Rem. E.

(A) [*Sa Religion eut bientôt, & a encore, une très grande étendue.*] Il ne faut pas croire ceux qui disent qu'elle occupe la moitié du Monde ou plus<sup>1</sup>: il suffit de dire *que si nous divisons les régions connues de la terre en 30 parties égales, celle des Chrétiens sera comme cinq, celle des Mahométans comme six, & celle des Païens comme dix-neuf*<sup>2</sup>. Ainsi la Religion Mahométane est beaucoup plus étendue que la Chrétienne; car elle la surpasse de la 30<sup>e</sup> partie du Monde connu: or cette 30<sup>e</sup> partie est un pays bien considérable.

(B) [*On n'est point d'accord sur l'année de sa naissance.*] Il naquit selon quelques-uns l'an 560<sup>3</sup> ou l'an 577<sup>4</sup>: selon d'autres l'an 580<sup>5</sup>, ou l'an 593<sup>6</sup>, ou l'an 600<sup>7</sup>, ou l'an 620<sup>8</sup>. Mais l'opinion la plus vraisemblable est celle qui le fait naître l'an 571 ou l'an 572. C'est l'opinion d'Elmacin: vous voyez que même en ne s'attachant qu'à un seul Auteur on n'évite pas les variétés. Elmacin, si nous en croyons Hottinger<sup>9</sup>, met la naissance de Mahomet à l'an 571; mais si nous en croyons Reiskius, il la met à l'an 572. *Cum natiuitas Muhammedis inter Arabes & Christianos historicos valde fit controversa, ex omnibus Elmacinum se sequi proficitur Reiskius, tanquam antiquum in historia Saracenica Scriptorem, & ex seculo post N. C. septimo superstitem. Emergit vero sic annus natiuitatis post N. C. 572, diesque 22 mensis Nisan, h. e. Aprilis.* C'est ainsi que parlent les Journalistes de Leipzig<sup>10</sup>, dans l'Extrait du *Chronicon Saracenicum & Turcicum Wolfgangi Drechsleri*, imprimé pour la première fois l'an 1550, & en dernier lieu à Leipzig l'an 1689. N'est-ce pas une honte à l'homme, que l'on ait

taille ramassée & médiocre; la tête grosse; le visage brun; la couleur vive; le regard modeste; l'air noble; le corps libre & dégagé; l'abord civil; la conversation insinuante: l'esprit fin & souple: était éloquent, robuste, & méprisait ordinairement les dangers que craignent les autres<sup>15</sup>?. Voici un Passage qui témoigne ce que j'ai dit de ses sortilèges. *Tum verò animi aequè ac corporis dotibus... ornatus, Chadigam heram suam in sui primum convertit amorem (praestigiiis illud factum scribit Zonaras\*, habitum eum pro mago testantur Richardus in Confusione Alcorani, & non paucae Alcorani Azoarae) cujus potitus matrimonio †, & cum eà diuitiis amplissimis ‡, ingentia moliri coepit, & ampliarum regionum Imperium tantum non deglutire*<sup>16</sup>.

(E) [*Il fit croire à sa femme, qu'il ne tombait dans ces convulsions qu'à cause... de l'Ange Gabriel, qui venait lui annoncer... des choses concernant la Religion.*] Il avait quarante ans, lorsqu'il commença à s'ériger en Prophète, & il voulut que sa femme fût sa première prosélyte. *Uxori Suae primum ‡, adjutus Monachi illius Byzantini opera, suas persuasit revelationes, Gabrielem Angelum à DEO missum secum colloqui fingens; & de diversis ad religionem spectantibus rebus monere ac instruere, cujus aspectum quod ferre nequiret, se oborta ex metu vertigine, collabi, & humi procumbere; hâc autem ratione comitalem morbum quo vexabatur, callidè excusabat\*\*.* *Illâ verò Chadiga circum cursitare, maritum suum ceu Prophetam depraedicare, in eundemque errorem alias gentiles suas pertrabere, pari †† etiam munere fungente servo Zeido, aliisque ††, quos auro corruperat*

<sup>15</sup>Chevreau, *Hist. du Monde, Livr. v, Chap. 1, pag. 10 du 111 Tome, Édition de Hollande 1687.*  
<sup>\*</sup>Tom. 3, p. 127. b.  
<sup>†</sup>Zonaras l. c. *Cedron. p. 347. ad A. 21, Heracl.*

<sup>‡</sup>*Eutrop. contin. rerum r. l. 18. p. 255.*

<sup>16</sup>Samuel Schultetus, *in Ecclesia Muhammedana, pag. 13, 14. C'est une Thèse soutenue à Strasbourg, l'an 1667, sous Dannhawer.*

<sup>†</sup>Zonaras tom. 3 *in Heraclio, p. m. 127. h. Cedron. p. 347.*

<sup>\*\*</sup>*Cedron. anno 21. Heracl. p. m.*

FIG. 4

l'ouverture de l'article «Mahomet» de cette réédition. C'est parce que le *Dictionnaire historique et critique* est souvent cité (son article «Spinoza» a longtemps façonné la réception de la pensée de l'auteur de *l'Éthique*) mais malheureusement très peu lu (aucune réédition de cette grande œuvre avec sa mise en page originelle n'avait été publiée depuis 1804) que nous avons décidé de nous consacrer à cette réédition<sup>1</sup>, en respectant le plus possible la maquette d'origine du *Dictionnaire*. Ce travail graphique nous avait permis de redécouvrir des figures historiques assez étonnantes aujourd'hui oubliées (comme la très dévote Antoinette Bourignon), mais aussi de constater que l'article le plus long que Pierre Bayle, protestant engagé, ait jamais consacré à une figure religieuse ne concerne ni Martin Luther, ni Jean Calvin, mais un musulman du nom de Mahomet, même si comme à son habitude, quelle que soit la matière traitée, le philosophe s'en empare pour débattre de questions qui l'engageaient directement (l'éthique des polémiques entre catholiques et protestants, le rôle de la violence dans la religion – Bayle fut un polémiste aguerri et un adversaire redoutable dans les débats qui ont accompagné les conflits religieux de son époque). L'article «Mahomet», ici renouvelé sous forme de livre, est un sommaire précis de la réception européenne de l'islam par les érudits du Grand Siècle, à l'aube des Lumières. Par ailleurs, Bayle se prévaut d'une éthique de la lecture et de l'écriture, d'une éthique de l'usage de l'érudition (souvent illustrée par des discussions centrées sur la forme de tolérance exigée par le travail historique et critique), et d'une éthique qui s'inscrit dans ce que Milad Doueihi désigne comme «une épistémologie de l'erreur», qui informe toute l'organisation graphique et toutes les argumentations du *Dictionnaire*. L'erreur est l'objet principal de cette grande œuvre, qu'elle soit une erreur de fait, une erreur de doctrine en théologie, ou une erreur en politique. Cette économie intellectuelle et discursive de l'erreur agence la forme comme le fond du *Dictionnaire historique et critique*. Dans le cas de l'article «Mahomet», l'erreur porte principalement sur l'analyse des pratiques courantes au sein de la République des Lettres et du rôle qu'elles jouent dans la formation de l'opinion publique. L'économie intellectuelle de Bayle trouve sa plus simple expression dans les opinions du philosophe concernant la citation: «je crois qu'on peut réduire à deux les grands citeurs: il y en a qui se contentent de piller les auteurs modernes et de ramasser en un corps les compilations de plusieurs autres qui ont travaillé sur la même matière. Ils ne vérifient rien, ils ne recourent jamais aux originaux; ils n'examinent pas même ce

1. Les articles (sélectionnés par Alexandre Laumonier et Milad Doueihi parmi les centaines d'articles de l'édition de 1740) sont principalement consacrés à la philosophie et à la religion: Abélard, Anaxagoras, Aristote, Bacon (François), Bacon (Roger), Bourignon, Brachmanes, Charron, Chrysippe, Comenius, Démocrite, Diogène (de Babymone), Diogène (le Cynique), François d'Assise, Garasse, Heracleotes, Hobbes, Lycurgue, Machiavel, Mahomet, Maldonat, Manichéens, Marcionites, Molsa, Plotin, Quintilien, Rorarius, Sadeur, Savonarola, Spinoza, Xénocrate, Xénophane et Zoroastre.

qui précède et ce qui suit dans l'auteur moderne qui leur sert d'original; ils n'écrivent point les passages; ils marquent seulement à leur imprimeur les pages des livres imprimés d'où il faut tirer ces passages... Il y a d'autres citeurs, qui ne se fient pas qu'à eux-mêmes; ils veulent tout vérifier, ils vont toujours à la source, ils examinent quel a été le but de l'auteur, ils ne s'arrêtent pas au passage dont ils ont besoin, ils considèrent avec attention ce qui le précède, ce qui le suit. Ils tâchent de faire de belles applications et de bien lier leurs autorités; ils les comparent entre elles, ils les concilient, ou bien ils montrent qu'elles se combattent. D'ailleurs ce peuvent être des gens qui se font une religion, dans les matières de fait, de n'avancer rien sans preuve.» La religion de Bayle fut donc tout autant le protestantisme que celle du bon citeur. Le bon usage de la citation, particulièrement mis en évidence dans l'article «Mahomet», ne peut qu'avoir des effets positifs, même dans les cas où les textes cités reproduisent de fausses accusations, des mensonges, des idées irrecevables ou choquantes, voire des obscénités, car la citation est un témoignage, témoignage de la pensée de l'autre, de la genèse des croyances et des coutumes et de leurs effets sur la civilité et l'ordre social. C'est en partie ce qui explique la longueur de l'article «Mahomet», qui va parcourir toute la réception de la naissance de l'islam, la biographie et les légendes autour de son prophète, tout comme les idées reçues autour des moments clefs de son histoire et de ses relations avec les deux autres monothéismes. L'art de la juste citation va de pair avec cette autre pensée qui guide tous les engagements intellectuels de Bayle, et ce dans tous les domaines: une forme de responsabilité qui est comme la condition nécessaire de la tolérance. Cette responsabilité se matérialise à tous les niveaux son œuvre, de sa matérialité, de sa présentation, de sa structure, voire même de son intelligibilité. C'est cette responsabilité qui fonde l'éthique du philosophe historien. L'article «Mahomet» plaide, en fin de compte, pour une responsabilité qui doit être celle de l'historien, qui est de dire la vérité, ou du moins de documenter la vérité de ce qu'il expose. Derrière ce plaidoyer se trouve l'argument principal du *Dictionnaire historique et critique*: celui de la tolérance. Une tolérance non pas péjorative ou négative, mais plutôt celle capable d'accueillir l'autre et respectueuse du choix, qu'il soit individuel ou collectif, qui explique la diversité des croyances et des coutumes. C'est dans ce sens que «l'épistémologie de l'erreur» reste la grande contribution de la pensée de Pierre Bayle: l'erreur non plus de l'autre, mais de chacun qui perçoit dans la différence portée par un autre la légitimation d'une violence, d'un rejet et, en fin de compte, d'une négation du droit de penser et de croire autrement. C'est cette tolérance envers l'altérité qui nous a incité à rééditer l'article le plus long du *Dictionnaire historique et critique* sous forme de livre, à l'aube d'un nouveau millénaire où de violentes batailles religieuses font de nouveau partie du quotidien, non plus seulement dans les pays du Levant mais également en

Occident<sup>1</sup>. Restait à résoudre une embarrassante question éditoriale et graphique: comment publier sous forme de livre un texte dont l'ossature intellectuelle et graphique ne se prête guère à être composée de manière isolée? Si, comme nous l'avons vu, Pierre Bayle était son propos à l'aide de très nombreuses notes bibliographiques marginales, il excelle également dans l'art des renvois externes (un article renvoie à un autre; une note bibliographique d'un article renvoie à une note, ou à une Remarque, d'un autre article; une Remarque inachevée trouve sa conclusion dans la Remarque d'un autre article; etc.). La structure arborescente du *Dictionnaire historique et critique* dans son ensemble, cette boîte à outils prodigieuse pour comprendre la cohérence de la pensée de Pierre Bayle et les débats du Grand Siècle, est vouée à disparaître lorsque l'on isole un seul de ses articles. Par ailleurs, le format du présent livre rendait impossible une mise en page respectant l'organisation graphique originelle du *Dictionnaire*. Un éditeur ayant l'intention d'offrir au lecteur un texte le plus lisible possible se voit contraint à des choix drastiques qui, sans aucun doute, s'éloignent d'une véritable édition scientifique – mais tel n'était pas notre objectif. Ergo, quelques précisions sur la présente édition s'imposent: de toutes les notes marginales (qui renvoient à des dizaines d'ouvrages), seules celles qui référencent une citation ont été conservées; *idem*, ont été maintenues les notes où Bayle renvoie à d'autres sections du même texte (les renvois internes); en revanche, les liens vers d'autres articles du *Dictionnaire* (Abderame, Halibeig, Grégoire, Junon, Luther, etc.) ont été biffés, de même que ceux que Bayle fait à l'intérieur même de ses citations; les notes originelles de Bayle que nous avons conservées sont en rouge; les notes en noir et en maigre sont de notre main – il nous a semblé essentiel de révéler brièvement les philosophes, théologiens, écrivains, etc., convoqués par le philosophe afin de montrer l'étendue intellectuelle du travail historiographique du protestant français, de Djirdjīs al-Makīn, dit George Elmacin, historien arabophone de

1. L'idée de cette réédition sous forme de livre de l'article «Mahomet» a germé peu après les attentats contre le journal *Charlie Hebdo* en janvier 2015. Les pénibles commémorations médiatiques d'événement funestes prenant de plus en plus la forme de reportages larmoyants et de tribunes éditoriales (journalistiques ou livresques) où chacun vient à appuyer son «opinion» sans ambage, il nous paraissait pertinent de publier le présent ouvrage en janvier 2016, comme une réponse intellectuelle et tolérante aux productions éditoriales qui, inévitablement, envahissent les débats à chaque anniversaire – une manière de lutter, avec et grâce à Pierre Bayle, contre la bouse intellectuelle et médiatique qui inonde l'opinion publique lors de ce genre de célébrations. Les éditions Zones sensibles étant à leur corps défendant liées aux récents événements engendrés par une nouvelle forme de guerre religieuse, puisque domiciliées dans cette commune funestement connue qu'est Molenbeek-Saint-Jean, les récents attentats perpétrés au nom d'un pseudo-islam nous ont fait réfléchir 1/ sur la pertinence d'éditer un texte sur Mahomet depuis un quartier gangréné par ce qu'il est de coutume de désigner aujourd'hui sous le vocable de «radicalisme» (la plupart des responsables des attentats de janvier 2015 et novembre 2015 à Paris, et de mars 2016 à Bruxelles, étaient nos proches – quoi qu'invisibles – voisins), et 2/ sur le juste moment de la parution de cet ouvrage. Il fut donc décidé d'attendre quelques mois, de prendre davantage de recul face aux événements qui, du fait de notre lieu de travail et de vie, ne nous ont pas laissés indemnes.

religion chrétienne du XIII<sup>e</sup> siècle, à Jibrā'il as-Sahyūnī, un Maronite du XVII<sup>e</sup> siècle ayant pris part à la traduction en arabe de la célèbre *Bible polyglotte* (dite *de Paris*); les Remarques («un grand commentaire, un mélange de preuves et de discussions»), l'essence même des articles du *Dictionnaire* composée en double-colonnes dans l'édition originelle, prennent ici tout l'espace de la page du livre, tandis que le texte principal («un narré succinct des faits») se trouve en haut de page; les citations latines ont été vérifiées et corrigées à partir des textes originaux – quand bien même ces écrits comportaient parfois des erreurs, que nous avons conservées; le texte original a été légèrement émendé de manière à le rendre plus aisément lisible pour un lecteur moderne («Alcoran» a été modifié en «Coran», les «avoient» transformés en «avaient»; certaines ponctuations ont été allégées; les «&» sont devenues des «et»; *et cætera*); les seules citations latines ici traduites sont les deux citations du Coran (page 23)<sup>1</sup>. *Ipsa facto*, les choix draconiens que nous avons du assumer pour l'édition de ce petit opuscule engendrent un amer sentiment d'imperfection. Idéalement, il aurait été fructueux de reproduire, à l'intérieur d'une grande citation, l'article que Bayle consacre à La Mecque, ou celui dédié à Fatima-Zahra, la fille du prophète, ou encore celui consacré à Djirdjīs al-Makīn, que certains soupçonnaient à tort d'être musulman et de propager la foi musulmane alors qu'il était chrétien, son seul tort ayant été de s'intéresser à l'islam; *idem*, il aurait été seyant pour l'esprit de rapporter ici certaines digressions du Sunnite Shihāb al-Dīn Abū l-'Abbās Ahmad ibn Idrīs al-Sanhājī (effleuré par Bayle en page 39) concernant la maslaha. Le *Dictionnaire historique et critique* voulait contribuer à l'éducation de l'opinion publique; nous espérons humblement que la présente édition de ce *Mahomet*, malgré ses insuffisances, puisse participer à cet effort, à une époque où le Levant, lieu d'une violence religieuse inouïe, semble s'être éloigné de cette diversité intellectuelle et confessionnelle nécessaire au dialogue et au bien commun. *Pactum serva*.

Zones sensibles, *cum Miladus*,  
Molenbeek-Saint-Jean, avril 2016

1. Nous remercions Benoît Grévin pour ces deux traductions. Les traductions latines du Coran en circulation à l'époque de Pierre Bayle étaient davantage des traductions-interprétations, parfois très éloignées du texte original. La traduction latine du Coran que Bayle avait sous la main était probablement celle de Theodor Bibliander (auquel Bayle consacre un article de son *Dictionnaire*), réalisée à Bâle en 1543 (cf. page 42), laquelle se basait sur la première traduction du Coran en latin réalisée par Robert de Ketton (ca. 1110-ca. 1160). Ces traductions latine étaient très interprétatives et mélangeaient des traductions d'exégèse avec le texte du Coran lui-même. Les traductions en français de ces deux citations s'accordent donc avec les versions du texte sacré en circulation à l'époque de Bayle – nous avons choisi cette option plutôt que de citer une traduction contemporaine, qui aurait été trop éloignée des écrits auxquels Bayle et ses contemporains avaient accès (nul doute que Pierre Bayle aurait apprécié cette attention).